

СЛЕЖОВА Н. С.

**АВТОРСКИЕ АББРЕВИАТУРЫ И ТЕРМИНЫ КАК НЕОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ
ДЕЙКТИКИ В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ ПРОЗЫ**

Аннотация. Статья посвящена анализу параметров функционирования авторских аббревиатур и авторских терминов в англоязычных научных текстах лингвистической тематики.

Ключевые слова: контекстуальный дейксис, необязательные дейктики, авторские аббревиатуры, авторские термины.

SLEZHOVA N. S.

**AUTHOR'S ABBREVIATIONS AND TERMS AS OPTIONAL DEICTICS
IN ENGLISH TEXTS OF SCIENTIFIC PROSE**

Abstract. The paper presents an analysis of author's abbreviations and terms. The study focuses on the parameters of their functioning in the English linguistic texts.

Keywords: contextual deixis, optional deictics, author's abbreviations, author's terms.

Понятие «дейксис» как «языковое указание» было введено К. Бюлером в начале XX века [1]. В настоящее время дейксис получил широкое распространение в языкоznании. Сегодня существует огромное количество определений дейкса. Дейксис (греч. "указание"), использование языковых выражений и других знаков, которые могут быть интерпретированы лишь при помощи обращения к физическим координатам коммуникативного акта – его участникам, его месту и времени.

В речи дейксис реализуется единицами, которые носят название «дейктические элементы» или «дейктики». Функционирование дейктических элементов в речи всегда зависит от системы дейктических координат высказывания.

Контекстуальный дейксис, который является основным видом дейкса в текстах научного жанра, функционирует лишь в письменном контексте. Он определяется многими исследователями как указание на различные элементы контекста [1; 3; 4].

Данный тип дейкса в научном тексте реализуется лексическими или структурными элементами текста, которые отсылают к какой-либо части текста: above, further, in the preceding extract, in the following passage, и т. д. Такой тип дейкса характерен для официально-делового стиля речи, а также для научных и научно-популярных текстов, статей, монографий, учебников.

Функционирование дейктических элементов в речи всегда зависит от системы дейктических координат. В случае контекстуального дейксиса воспользуемся следующими элементами системы дейктических координат. Дейктический центр (дейктический элемент) является одним из элементов системы дейктических координат. Из дейктического центра выходит вектор дейктического указания. Дейктический вектор представляет собой направление текстуальной связи дейктика с его антецедентом. Антецедент – элемент предшествующего или последующего контекста, на который указывает дейктик. Без доступа к антецеденту референция с помощью вектора дейктического указания дейктическим элементом осуществляться не будет. Вектор дейктического указания может указывать на антецедент, находящийся в предшествующем контексте (анафорическое указание) или на антецедент, находящийся в последующем контексте (катафорическое указание).

Дейктичность некоторых единиц остается под вопросом. На основе анализа параметров референциальной процедуры, такие единицы Коровина И. В. определяет как необязательные, мнимые или возможные дейктики [2]. К таким единицам мы относим авторские аббревиатуры, которые используются только в единичных текстах и не зафиксированы в словарях, а также авторские термины.

Материалом исследования послужили научные статьи лингвистической тематики на английском языке. Было проанализировано 35 аутентичных текстов 27 различных авторов общим объемом около 2 500 страниц. Авторские аббревиатуры и термины были отобраны методом сплошной выборки. В результате было выявлено 33 авторские аббревиатуры и 14 авторских терминов.

Методологию проведенного исследования можно описать следующим образом. Был осуществлен просмотр лингвистических статей на английском языке, после чего была составлены выборка из аббревиатур и терминов, использованных в материале исследования. Далее каждая аббревиатура и термин были проверены на предмет их окказиональности. Если аббревиатура не найдена в словаре или если в статье она имеет значение, не представленное в словарной статье, то ей присваивается статус авторской. В случае с терминами процедура была несколько иной. Термин считается авторским лишь в случае, когда в контексте данной лингвистической статьи он приобретает значение, не имеющее ничего общего с его денотативными значениями, зафиксированными в словарях.

Итак, анализ необязательных дейктиков начнем с аббревиатур. Обратимся к следующему примеру: Here are some examples of clauses which display an ‘SPCA’ pattern <...> [5].

В данном случае абсолютно невозможно точно декодировать выделенную аббревиатуру. Можно попытаться найти ее эквивалент в системе языка. Так, в словарях находим следующие варианты: SPCA = serum prothrombin conversion accelerator, Society for the Prevention of Cruelty toward Animals и second parametrically controlled analyzer. Отметим, что найденные денотаты не позволяют осуществить эффективной речевой референции данной аббревиатуры. Чтобы верно декодировать аббревиатуру следует прибегнуть к дейктическому указанию. Обратимся к предшествующему контексту: For our purposes, we can distinguish four basic elements of clause structure. These are the Subject (S), the Predicator (P), the Complement (C) and the Adjunct (A). Here are some examples of clauses which display an 'SPCA' pattern <...> [5].

Проанализируем вышеуказанный пример более детально. Попробуем доказать, что выделенная аббревиатура (SPCA) обладает характеристиками, характерными для дейктических элементов. Предположим, что аббревиатура 'SPCA' будет дейктическим центром или центром дейктического указания. Отметим, что дейктический центр может встречаться в тексте неоднократно. В отличие от центра дейктического указания, антецедент (в нашем примере the Subject (S), the Predicator (P), the Complement (C) and the Adjunct (A)) в случае авторских аббревиатур всегда представлен в тексте единоразово. К тому же без антецедента, к которому отсылает вектор дейктического указания, референция будет невозможна. Так, 'SPCA' приобретает свое релевантное значение только в рамках локального контекста. И это значение может измениться, если поместить данный лексический элемент в контекст, принадлежащий к сфере другой науки. Так, например, в тексте сельскохозяйственной тематики 'SPCA' получило бы значение «serum prothrombin conversion accelerator». Следовательно, можно предположить наличие у авторских аббревиатур функций дейктического указания.

В данном примере мы наблюдаем случай, когда автор сам создает аббревиатуру, функционирование которой возможно лишь в рамках его текста. Подобные аббревиатуры не переходят в систему языка, а существуют только в рамках локального контекста. Их значение в данном контексте можно назвать контекстуальным. Причем декодирование данного контекстуального значения представляется сложным для читателя.

Вторым этапом исследования был анализ авторских терминов, то есть терминов, которые приобретают смысл только в контексте, предоставленном автором. Обратимся к примеру: Thus, English is a **twice born** language in the socio-cultural contexts that fall outside the inner circle [6].

Обратив внимание на выделенное словосочетание, можно заметить, что оно состоит из полнозначных слов. Однако денотаты данных слов не позволяют осуществить референцию данных элементов в конкретном отрезке текста.

Если автор научного текста использует широко известные термины и аббревиатуры, то для реципиента не составляет трудности декодировать данные элементы речи. Но бывают случаи, когда реципиенту нужно воспользоваться специализированным словарем, чтобы верно разобраться в тексте. Существуют и другие факторы, которые могут затруднить понимание текста. Например, случаи, когда автор вводит свои термины, приписывая уже существующим в языке лексическим единицам совершенно новые значения. При анализе следующего примера обратимся к элементам недостающего контекста: *In addition to the above terms, people describe the multiple new varieties of English as manifestations of a transplanted, indigenized, reincarnated language. In the present paper I call them "**twice born varieties**", because the language was transported from its native soil (the U.K.), transplanted into an alien soil (India, for example), and indigenized to perform culture-specific functions. Thus, English is a **twice born** language in the socio-cultural contexts that fall outside the inner circle [6].*

Таким образом, в рассмотренном примере автор вводит новый термин и приписывает ему определенное дейктическое значение. Данный лексический элемент обладает временным контекстуальным значением, которое имеют смысл только в рамках одного или нескольких текстов. По нашему мнению, в текстах англоязычной научной прозы присутствуют лексические единицы, которые имеют временное, локальное значение, присвоенное им автором. При этом в процессе референции, осуществляющей авторскими терминами в тексте, их номинация каждый раз осуществляется посредством дейктического указания на их антецедент.

Таким образом, можно сделать ряд выводов, касающихся принадлежности авторских аббревиатур и авторских терминов к дейктикам. Необязательными дейктиками считаются речевые единицы, дейктичность которых неоднозначна или спорна. К таковым единицам мы относим авторские аббревиатуры и авторские термины, которые используются только в рамках одного текста и не зафиксированы в словарях. Причислить авторские аббревиатуры и авторские термины к дейктикам позволяет их анализ на основе системы дейктических координат. Авторские аббревиатуры и термины являются дейктическими центрами. В свою очередь, вектор дейктического указания отсылает к антецеденту в предшествующем контексте, без которого референция невозможна. Вектор указания в случае авторских аббревиатур и терминов всегда анафоричен.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. – Москва: Прогресс, 1993. – 501 с.
2. Коровина И., Свойкин К. Композиционная типология контекстуального дейксиса: на материале текстов англоязычной научной коммуникации. – LAP: Lambert Academic Publishing, Germany, 2011. – 119 с.
3. Филлмор Ч. К описательной структуре для пространственного дейксиса // Речь, Место и Действие. – Чичестер, Нью-Йорк, Сингапур: Джон Виляй и Сыновья, 1982. – С. 31-59.
4. Lakoff R. Remarks on this and that // Berkley Studies in Syntax and Semantics. – L.: The MIT Press, 1974. – pp. 345-356.
5. Simpson P. Stylistics. A resource book for students. – London: Taylor & Francis e- Library, 2004. – 262 p.
6. Patil Z. N. On the Nature and Role of English in Asia. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thedailybeast.com/newsweek/2010/07/30/how-to-speak-american.html>